

(定訳)

## 経済統計に関する国際条約

昭和三年一月一日ジュネーヴで署名  
昭和五年一月一四日効力発生

昭和二十七年八月九日批 准

昭和二十七年九月三日批准書寄託

昭和二十七年二月二日効力発生

昭和二十七年二月二日公布(条約第一九号)

### 前文

ドイツ大統領、オーストリア共和国連邦大統領、ベルギー皇帝陛下、ブラジル合衆国大統領、グレート・ブリテン及びアイルランド並びにグレート・ブリテン海外領土皇帝インド皇帝陛下、ブルガリア皇帝陛下、デンマーク皇帝陛下、ダンチッヒ自由市のためのポーランド共和国大統領、エジプト皇帝陛下、エストニア共和国政府、フィンランド共和国大統領、フランス共和国大統領、ギリシャ共和国大統領、ハンガリー王国

経済統計に関する国際条約

## INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO ECONOMIC STATISTICS

*Signed at Geneva, December 14, 1928*

*Entered into force, December 14, 1930*

*Ratified, August 9, 1952*

*Instrument of ratification deposited, September*

*3, 1952*

*Entered into force, December 2, 1952*

*Promulgated, December 2, 1952*

### PREAMBLE.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH; the FEDERAL PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS; the PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL; HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA; HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK; the PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC FOR THE

摂政殿下、イタリア皇帝陛下、日本国天皇陛下、ラトヴィア共和国大統領、ルクセンブルグ大公殿下、ノールウェー皇帝陛下、オランダ皇帝陛下、ポーランド共和国大統領、ポルトガル共和国大統領、ルーマニア皇帝陛下、セルブ・クロアート・スロヴェーヌ皇帝陛下、スウェーデン皇帝陛下、スイス連邦政府及びチェコスロヴァキア共和国大統領は、

世界全体及び各国の経済的情勢及び発展を比較可能な基礎において示す統計を利用することができることの重要性を認め、

この目的が、諸種の經濟統計の公の作成及び発表と一定の統計表の作成についての統一的方法の一般的採用とを確保することが出来る國際條約の形式において

FREE CITY OF DANZIG; HIS MAJESTY THE KING OF EGYPT; the GOVERNMENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC; the PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND; the PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC; the PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC; HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY; HIS MAJESTY THE KING OF ITALY; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN; the PRESIDENT OF THE LATVIAN REPUBLIC; HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG; HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY; HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS; the PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC; the PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF ROMANIA; HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES; HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN; the SWISS FEDERAL COUNCIL; the PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC;

Recognising the importance of statistics being available to show the economic position and development in the world as a whole and in different countries on a comparable basis:

Considering that this object may best be achieved by resort to simultaneous and concerted action in the form of an international Convention, by which the official prepa-

同時且つ協同の措置を執ることにより、最もよく達成することができることを考慮し、

このため、次のとおりその全権委員を任命した。

ドイツ大統領

ドイツ統計局長官、教授、ドクトル エルンスト・ヴァーゲマン  
ドイツ統計局部長、ドクトル、ハンス・プラツァー

オーストリア共和国連邦大統領

元副宰相、連邦統計局長官 ヴァルター・ブラISKY  
連邦商務通信省参事官兼商事統計局長、ドクトル エミル・フェルディナンド・ローテ

連邦統計局参事官、ドクトル ルドルフ・リーマー

ベルギー皇帝陛下

産業労働社会福祉省総務長官 A・ジュラン

ブラジル合衆国大統領

経済統計に関する国際条約

ration and publication of various classes of economic statistics and the general adoption of uniform methods in the preparation of certain statistical returns may be assured:

Have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose:

*The President of the German Reich:*

Professor Dr. Ernst WAGEMANN, President of the Statistical Bureau of the Reich;

Dr. Hans PLATZER, Director, Statistical Bureau of the Reich;

*The Federal President of the Austrian Republic:*

M. Walter BREISKY, former Vice-Chancellor, Chairman of the Federal Bureau of Statistics;

Dr. Emil Ferdinand ROTHÉ, "Conseiller ministériel" and Head of the Office of Commercial Statistics in the Federal Ministry of Commerce and Communications;

Dr. Rudolph RIEMER, "Conseiller aulique" in the Federal Bureau of Statistics;

*His Majesty the King of the Belgians:*

M. A. JULIN, Secretary-General of the Ministry of Industry, Labour and Social Welfare;

*The President of the United States of Brazil:*

在ロンドンブラジル合衆国大使館商務官 J.  
A. バルボザ・ザ・カルネイロ

統計局課長 アントニオ・カヴァルカンティ・  
アルブケルケ・デ・グスマン

グレート・ブリテン及びアイルランド並びにグレー  
ト・ブリテン海外領土皇帝印度皇帝陛下

グレート・ブリテン及び北部アイルランド並び  
に國際連盟の独立の連盟国でない英帝国のすべ  
ての部分のために

グレート・ブリテンにおける皇帝陛下の政  
府の最高經濟顧問、サー シドニー・チャ  
プマン

南アフリカ連邦のために

ヨーロッパ駐在南アフリカ連邦貿易弁務官

ダニエル・J・ド・ヴィリエ

アイルランド自由国のために

國際連盟におけるアイルランド自由国代表  
者 セアン・レスター

ブルガリア皇帝陛下

ソフィア大学教授、最高統計會議議長、国会議  
員 ドミトリ・シハイコフ

M. J. A. BARBOSA-CARNEIRO, Commercial Attaché  
to the Embassy of the United States of Brazil in  
London;

M. Antonio CAVALCANTI ALBUQUERQUE DE GU-  
SMÃO, Head of Section at the General Bureau of  
Statistics;

*His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the  
British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:*  
For Great Britain and Northern Ireland and all parts  
of the British Empire which are not separate  
Members of the League of Nations:

Sir Sydney CHAPMAN, K. C. B., C. B. E., Chief  
Economic Adviser to His Majesty's Government  
in Great Britain;

For the Union of South Africa:

Mr. Daniel J. DE VILLIERS, Trade Commissioner  
for the Union of South Africa in Europe;

For the Irish Free State:

Mr. Sean LESTER, Representative of the Irish Free  
State accredited to the League of Nations;

*His Majesty the King of the Bulgarians:*

M. Dmitri MICHAYKOFF, Professor at the Univer-  
sity of Sofia, Chairman of the General Council of

デンマーク皇帝陛下

統計局長 アドルフ・イエンセン

ポーランド共和国大統領

ダンチツヒ自由市のために

ポーランド中央統計局長 E・ストゥルム・デ・ストレム

ダンチツヒ自由市統計局長、ドクトル マルティン・J・フンク

エジプト皇帝陛下

大蔵省財務書記官 ジェームズ・I・クレীগ

統計センサス局管理官 ヘネイン・ベー・ヘネイン

エストニア共和国政府

中央統計局長 アルバート・プレリッツ

フィンランド共和国大統領

国際連盟における常任代表、スイス連邦駐在特命全権公使、ドクトル ルドルフ・ホルステイ

Statistics, Member of the Sobranje;

*His Majesty the King of Denmark:*

M. Adolph JENSEN, Director of the State Department of Statistics;

*The President of the Polish Republic:*

For the Free City of Danzig:

M. E. SZTURM DE SZTREM, Head of Division in the Central Bureau of Statistics of Poland;

Dr. Martin J. FUNK, Director of the Office of Statistics of the Free City of Danzig;

*His Majesty the King of Egypt:*

Mr. James I. CRAIG, Financial Secretary to the Ministry of Finance;

Henein Bey HENEIN, Controller of the Department of Statistics and Census;

*The Government of the Estonian Republic:*

M. Albert PULLERITS, Director of the Central Bureau of Statistics;

*The President of the Republic of Finland:*

Dr. Rudolf HOLSTI, Permanent Delegate accredited to the League of Nations; Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

經濟統計に關する國際條約

中央統計局長、ドクトル マルティ・コヴェロ

關稅局統計部長 ウェルネル・リンドグレン

フランス共和国大統領

フランス統計局長 ユベール

關稅局貿易統計課長 ゲイヨン

ギリシャ共和国大統領

ベルヌ駐在代理公使 D・ビケラス

ハンガリー王国摂政殿下

參事官、中央統計局次長 ジュール・ド・コン

コリールテージェ

イタリア皇帝陛下

中央統計協會会長、ドクトル コラード・ジニ

日本国天皇陛下

國際連盟帝國事務局次長、大使館參事官 伊藤

述史

Dr. Martti KOVERO, Director of the Central Bureau of Statistics;

M. Werner LINDGREN, Director of the Bureau of Statistics in the General Customs Department;

*The President of the French Republic:*

M. HUBER, Director of the General Statistical office of France;

M. GAYON, Chief of the Trade Statistical Service of the General Customs Department;

*The President of the Hellenic Republic:*

M. D. BIKELAS, Chargé d'Affaires at Berne;

*His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary:*

M. Jules DE KONKOLY-THÉGE, "Conseiller Ministériel", Assistant-Director of the Central Bureau of Statistics;

*His Majesty the King of Italy:*

Dr. Corrado GINI, President of the Central Institute of Statistics;

*His Majesty the Emperor of Japan:*

M. Nobumi ITO, Deputy Director of the Imperial Japanese Bureau for the League of Nations; Counsellor of Embassy;

ラトヴィア共和国大統領

特命全権公使、国際連盟における常任代表  
チャールズ・ドゥズマンズ

ルクセンブルグ大公殿下

ジュネーヴ駐在領事 シャール・ヴェルメール  
ノールウェー皇帝陛下

中央統計局長 グンナル・ヤーン

オランダ皇帝陛下

統計局長官、教授、ドクトル H・W・メトル  
スト

殖民地協会商事博物館長、教授、ドクトル L・  
P・ル・コスキノ・ド・ブシー

ポーランド共和国大統領

中央統計局部長 E・ストゥルム・デ・ストレ  
ム

ポルトガル共和国大統領

国際連盟ポルトガル事務局長 F・デ・カリエ  
イロス・エ・メネゼス

大蔵省統計局部長 C・A・チャンビカ・ダ・

経済統計に関する国際条約

*The President of the Latvian Republic:*

M. Charles DUZMANS, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary; Permanent Delegate  
accredited to the League of Nations;

*Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxembourg:*

M. Charles VERMAIRE, Consul at Geneva;

*His Majesty the King of Norway:*

M. Gunnar JAHN, Director of the Central Bureau of  
Statistics;

*Her Majesty the Queen of the Netherlands:*

Professor Dr. H. W. METHORST, Director-General  
of the Office of Statistics;

Professor Dr. L. P. LE COSQUINO DE BUSSY, Di-  
rector of the Commercial Museum of the Colonial  
Institute;

*The President of the Polish Republic:*

M. E. SZTURM DE SZTREM, Head of Division in  
the Central Bureau of Statistics;

*The President of the Portuguese Republic:*

M. F. DE CALHEIROS E MENEZES, Chief of the  
Portuguese Office accredited to the League of  
Nations;

M. C. A. CHAMBICA DA FONSECA, Chief of Division,

經濟統計に関する国際条約

フォンセカ

ルーマニア皇帝陛下

国際連盟における特命全権公使 コンスタンテ

イン・アントニアデー

セルブ・クロアート・スロヴェニア皇帝陛下

国際連盟における常任代表 コンスタンティ

ン・フォティチ

統計局課長、ドクトル マックス・ビルコヴィ

チ

大学教授 ラザレ・コステイチ

スウェーデン皇帝陛下

スイス連邦駐在特命全権公使 K・I・ウェス

トマン

スイス連邦政府

連邦経済省商務局長 W・ストウツキ

フリブール大学講師、ドクトル ヨット・ロレ

ンツ

関税局通商統計課長 K・アックリン

チェッコスロヴァキア共和国大統領

チェッコスロヴァキア共和国大統領

General Department of Statistics of the Ministry of Finance;

*His Majesty the King of Roumania:*

M. Constantin ANTONIADE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations;

*His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes:*

M. Constantin FOTITCH, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

Dr. Max BIRKOVITCH, Chief of Section in the State Department of Statistics;

M. Lazare KOSTITCH, University Professor;

*His Majesty the King of Sweden:*

M. K. I. WESTMAN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

*The Swiss Federal Council:*

M. W. STUCKI, Head of the Commerce Division of the Federal Department of Public Economy;

Dr. J. LORENZ, Privatdozent at Fribourg;

M. K. ACKLIN, Chief of the Section of Commercial Statistics in the General Customs Department;

*The President of the Czechoslovak Republic:*

(条六・締結)



## 総則

統計局参事官、ドクトル J・ムラーズ  
統計局顧問、ドクトル J・リーバ  
商務省顧問、ドクトル ホラーチェック  
これらの全権委員は、その全権委任状を示してそれが良好妥当であると認められた後、次のとおり協定した。

### 第一条

1 締約国は、その施政下にある地域の各部分でこの条約が適用されるものについて、第二条に掲げる統計を同条に定める期間ごとに作成し、且つ、発表することを約束する。

2 この条約によつて要求される統計に関しては、いづれかの種類の統計につき別個の統計組織を有する各地域は、別個の単位として統計に示すことができる。この条約の規定に基いて発表されるすべての統計には、当該統計が適用される地域を記載しなければならない。

3 この条約に定める義務は、この条約の議定書に掲げる解釈及び留保並びに第十七条の規定に基いて今後許されることがある留保に従うものとする。

経済統計に関する国際条約

(条六・締結)

Dr. J. MRÁZ, "Conseiller ministériel" in the Statistical Office;  
Dr. J. RYBA, Adviser in the Statistical Office;  
Dr. HORÁČEK, Adviser in the Ministry of Commerce;  
Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

### ARTICLE 1.

1. The High Contracting Parties undertake to compile and publish, in respect of every part of the territories under their administration to which the present Convention applies, the statistics mentioned in Article 2 below and at the intervals stated therein.

2. For the purposes of the statistics required by the present Convention, every territory possessing a separate statistical system for any class of statistics may be shown in such statistics as a separate unit. It shall be stated in all statistics published under the provisions of this Convention to what territories such statistics apply.

3. The obligations contained in the present Convention are subject to the interpretations and to the reservations which are set out in the Protocol to the present

## 第二條

前條に掲げる統計の種類は、次のとおりとする。

統計の種類

外国貿易

### I 外国貿易

(a) 輸入及び輸出の数量及び価額の毎年及び毎月の統計表

(b) 外国貿易に従事する船舶で当該国の港に出入したものの純トン数を国籍別に示す毎年の及び、できれば、四半期ごとの又はなるべく毎月の統計表

職業

### II 職業

十年ごとに少なくとも一回作成され、且つ、發表される職業別人口統計表で、その十年の末年（すなわち、千九百三十年、千九百四十年、千九百五十年、以下これに準ずる年とする。）又はその末年にできる限り近い年に関するもの

### III 農業、畜産業、林業及び水産業

(A) 万国農事協会が提案する方針に基づき、且つ、できれば同協会が提案する年に関して、できれば十

Convention and to the reservations which may be allowed hereafter under the provisions of Article 17 below.

## ARTICLE 2.

The classes of statistics referred to in the preceding article are the following:

### I. *External Trade.*

(a) Annual and monthly returns of the quantity and value of imports and exports;

(b) Annual, and if possible quarterly or preferably monthly, returns showing the net tonnage of vessels engaged in external trade entered at and cleared from the ports of the country concerned, according to their nationalities.

### II. *Occupations.*

Returns of the population according to occupations to be compiled and published at least once in each decade, and to relate to the closing year of the decade (that is to say, the years 1930, 1940, 1950 and so on), or to a year as near as possible to such closing year.

### III. *Agriculture, Live-Stock, Forestry and Fisheries.*

(A) General censuses of agriculture, to be taken if possible once in each decade, on the lines proposed and,

年ごとに一回行ふ農業の一般的センサス

(B) 次のものを示す毎年の統計表

(1) 主要作物に関する栽培面積の分布。は、種面積又は植付面積及び収穫面積とともに示すことが重要である場合には、できればそれらを示すものとする。

(2) 主要作物の収穫高

(C) 主要な種類の家畜の数の定期統計表（できれば毎年の統計表）で、できれば性及び年齢を示すものの

(D) 一国の経済上木材生産が重要である国については、森林資源の定期統計表で、森林の面積並びにできれば蓄積、毎年の成長量及び毎年の伐採量を示すもの。できる限り木材の種類による区別を設けるものとする。

(E) 水産業が経済的活動の重要な且つ組織された一部門である国については、(1) 主要な海面漁業生産物及びできれば内水面漁業生産物の水揚げ高、(2) 前記の生産物を水揚げした船舶の国籍、(3) 水産業に従事する内国船舶の隻数及び種類並びに(4) その船

経済統計に関する国際条約

if possible, for the year proposed by the International Institute of Agriculture.

(B) Annual returns showing:

(1) The distribution of the cultivated area amongst the principal crops, stating if possible, in cases where such information is of importance, both the areas sown or planted and the areas harvested; and

(2) The quantities of such crops harvested.

(C) Periodical (if possible annual) returns of the members of the chief species of livestock, showing sex and age where possible.

(D) In the case of countries to whose economy timber production is important, periodical returns of forest resources, showing forest area and, whenever possible, timber content, annual growth and annual cut; distinction to be made as far as possible according to the species of the timber.

(E) In the case of countries in which fisheries are an important and organised branch of economic activity, annual returns showing: (1) the products of the main sea fisheries landed and, if possible, of inland-water fisheries; (2) the nationalities of the boats by which such.

船舶における被用者の数を示す毎年の統計表

完全な統計表を作成することができない場合には、その統計表の不完全の程度を略述しなければならない。

#### IV 鉱業及び金業

当該国における生産が国家的に重要である次のいずれかの鉱物及び金属の生産高の統計表（少なくとも毎年の統計表）

- (1) 非金属鉱物
  - 石炭（瀝青炭又は無煙炭）、亜炭及びコークス
  - 石油及び天然ガス
  - 硝酸塩
  - 磷酸塩
  - 加里鉱石
  - 硫黄
- (2) 金属鉱物及び金属
  - (a) 次のものの鉱石
    - 鉄、銅、アルミニウム、鉛、錫、亜鉛、マンガン、ニッケル
  - (b) 次のものの製錬所の生産（実績又は推定）

products are landed; (3) the numbers and classes of national boats engaged in fisheries; and (4) the number of persons employed on such boats.

Whenever it is not possible to render complete returns, an approximate indication of the extent to which such returns are defective shall be given.

#### IV. Mining and Metallurgy.

Returns (at least annual) of the quantities produced of any of the minerals and metals mentioned below, the production of which in the country concerned is of national importance:

- (1) Non-Metallic Minerals:
  - Coal (bituminous or anthracite), lignite and coke,
  - Petroleum and natural gas,
  - Nitrates,
  - Phosphates,
  - Potash minerals,
  - Sulphur.
- (2) Metallic Minerals and Metals:
  - (a) Ores of the following:
 

Iron,	Aluminium,	Tin,	Manganese,
Copper,	Lead,	Zinc,	Nickel.
  - (b) Smelter production (actual or estimated) of

## 工業

### V 工業

鉄及び鋼、銅、アルミニウム、鉛、錫、亜鉛、マンガン、ニッケル、アンチモニー、タングステン、モリブデン、蒼鉛、銀、金、白金

(A) 次のものに関する定期の及びできれば少なくとも十年ごとに一回の統計調査

(a) 工業事業所（少なくとも相当に重要なすべての工業事業所を含む。）

(b) できれば商業事業所

この調査は、人口センサス若しくは工業生産センサスに関連して又は単独に行うことができるものとし、特に、次のものを示さなければならぬ。

(1) 前記の事業所については、その従業者たる男女の各数並びに、できる限り、職務の種類別による及び成年者を年少者と区別した従業者数。その区別に用いた年齢も示すものとする。

この調査に含まれない事業所の従業者数の

経済統計に関する国際条約

(条六・経済)

the following:

Iron and Steel, Tin,	Antimony,	Silver,	
Copper,	Zinc,	Tungsten,	Gold,
Aluminium,	Manganese,	Molybdenum,	Platinum
Lead,	Nickel,	Bismuth	

### V. Industry.

(A) Statistical surveys at regular intervals, and if possible at least once in every ten years, of:

(a) Industrial establishments, including at least all such establishments of any considerable importance; and

(b) If possible, commercial establishments.

Such surveys may be carried out in connection with a census of population or with a census of industrial production or independently, and shall show, *inter alia*.

(1) With regard to such establishments, the number of persons of each sex employed therein; and, so far as possible, such persons according to categories of their employment and distinguishing adults from young persons, the age at which this distinction is made being stated.

An estimate shall also be made, if possible, of

推定も、できれば行う。

(2) 工業事業所については、すえ付けられた原動機の公称能力で、できれば(i)蒸気機関、(ii)内燃機関及び(iii)水力機関により區別したものと並びにすえ付けられた電動機の公称能力で、電力がその事業所で発電されるか又は他で発電されるかを示すもの。前記の各種類については、通常使用される原動機及び電動機は、できれば休止中のものと予備のものとを區別して示す。

(B) 各国において充分に正確に作成することができ、程度の広はんな工業生産の統計表

(C) 絶対数又は比較の基礎として採用された期間に対する比例数の形式による定期の、できれば四半期ごとの又はなるべく毎月の統計系列で、最も代表的な生産部門の工業的活動の変化を示すもの

物価指数

VI  
物価指数

the numbers of persons employed in establishments which are not included in the surveys.

(2) In the case of industrial establishments, the nominal capacity of the prime movers (if any) installed, distinguishing, if possible, between (i) steam engines, (ii) internal-combustion engines, and (iii) hydraulic engines; and the nominal capacity of the electric motors installed (if any), indicating whether the electric energy is generated in the establishment or elsewhere. In each of the above-mentioned classes, prime movers and electric motors normally in use should, if possible, be shown separately from those idle or in reserve.

(B) Returns of industrial production, as comprehensive as it may be possible in the case of each country to furnish with a sufficient degree of accuracy.

(C) Statistical series in the form either of absolute figures or relative figures referring to a period taken as a basis of comparison, at regular intervals, if possible quarterly or preferably monthly, showing the variations of the industrial activity of the most representative branches of production.

VI. *Index Number of Prices.*

次の指数

- (a) 卸売物価の一般的変動を示す指数で、毎月作成され、且つ、発表されるもの
- (b) 生計費の一般的変動を示す指数で、少なくとも四半期ごとに作成され、且つ、発表されるもの

生計費指数は、一の都市に関する資料又は代表的なものとして選ばれ且つ別個に若しくは一体として採用された数個の都市に関する資料を基礎とすることが出来る。

前記の指数の各記載書には、価格を採用したものの品目及び指数の算定に用いられた方法を示す簡単な公の刊行物に関する参照を掲げる。

前記の指数の外、個個の主要な商品の絶対数又は比例数の形式による卸売価格を同一の期間についてできる限り発表する。

第三条

締約国は、各国の外国貿易の統計の比較を容易にするため、この種類の統計の作成については、第一附属

経済統計に関する国際条約

Index numbers:

- (a) Showing the general movement of wholesale prices, to be compiled and published monthly, and
- (b) Showing the general movement of the cost of living, to be compiled and published at least quarterly.

The cost-of-living indices may be based on data relating to a single town or to several towns selected as being representative and taken either separately or collectively.

Each statement of index numbers mentioned above shall contain a reference to a short official publication showing the items the prices of which have been used, and the methods employed in the calculation of the indices.

In addition to the indices mentioned above, the whole-sale prices, in absolute or relative form, of the principal individual commodities shall, so far as practicable, be published for the same periods.

ARTICLE 3.

The High Contracting Parties, in order to facilitate comparison of the statistics of external trade of different

書第一編に掲げる原則を採用することを約束する。

締約国は、また、自国の有する調査手段の許す限り、第一附屬書第三編に定める統計表を試験的に作成することを約束する。

#### 第四條

水産統計  
締約国は、水産統計の作成に関して第二附屬書に掲げる原則を一般的に承認することを表明し、また、これを各自国の水産統計においてできる限り適用することに同意する。

#### 第五條

鉱物及び金属の生産統計  
締約国は、第二條IVに掲げる鉱物及び金属の当該国における生産が国家的に重要であると認められる場合にその生産に関する自国の統計の基礎としてできる限り使用するための第三附屬書について、その基礎となつてゐる原則を一般的に承認することを表明し、また、その他の鉱物及び金属の生産に関する統計を作成する場合にも、同様の原則を採用することに同意する。

countries, undertake to adopt for the purpose of the compilation of this class of statistics the principles set out in Annex I, Part I.

The High Contracting Parties further undertake, as far as the means of investigation at their disposal permit, to prepare, for the purposes of experiment, the statistical tables specified in Annex I, Part III.

#### ARTICLE 4.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles set out in Annex II for the compilation of fishery statistics, and agree to apply them as far as possible in their respective fishery statistics.

#### ARTICLE 5.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex III for use, so far as practicable, as a basis for their statistics of the production of the minerals and metals referred to in Article 2—IV, whenever the production of such minerals and metals in the country concerned is considered to be of national importance, and agree, in the event of their compiling statistics of the production of



other minerals and metals, to do so on similar lines.

#### ARTICLE 6.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex IV, which is attached as a model scheme of census of industrial production, and agree to consider the question of giving effect to such of them as may be applicable when it becomes possible to contemplate a complete or partial census of the type indicated in that Annex.

#### ARTICLE 7.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex V, which is attached as an illustration of a scheme for the compilation of indices of industrial activity, and agree to consider the question of giving effect to such of them as may be applicable when it becomes possible to contemplate the preparation of indices of industrial activity on a comprehensive scale.

#### ARTICLE 8.

1. A Committee of Technical Experts shall be ap-

工業生産  
センサ  
スの

#### 第六条

締約国は、工業生産センサスの模範方式として添付された第四附属書の基礎となつてゐる原則を一般的に承認することを表明し、また、その附属書に示す形式による一般的又は部分的のセンサスを計画することができるようになつた場合に前記の原則中の適用することができるようになる場合という問題を考慮することに同意する。

#### 第七条

締約国は、工業活動の指数の作成のための方式の例示として添付された第五附属書の基礎となつてゐる原則を一般的に承認することを表明し、また、工業活動の指数の広はんな規模における作成を計画することができるようになつた場合にその原則中の適用することができるようになる場合という問題を考慮することに同意する。

工業活動  
の指数

#### 第八条

- 1 技術的専門家委員会は、国際連盟理事会と、ジュネーブの技術統計に関する国際条約

技術的専